



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят вторая сессия

**4**-е заседание

Пятница, 19 сентября 1997 года, 11 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Удовэнко ..... (Украина)

Заседание открывается в 11 ч. 05 м.

## Пункт 8 предварительной повестки дня

### Утверждение повестки дня и организация работы: первый доклад Генерального комитета (A/52/250)

**Председатель** (говорит по-английски): Сегодня утром Ассамблея рассмотрит первый доклад Генерального комитета, который был распространен в качестве документа A/52/250. Я коснусь конкретных разделов и пунктов этого доклада, содержащих рекомендации, которые предлагается рассмотреть Ассамблее.

В пункте 2 своего доклада Генеральный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на положения, приведенные в приложениях V, VI, VII и VIII к ее правилам процедуры.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению эти положения?

Возражений нет.

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): В пункте 3 Генеральный комитет принял к сведению резолюцию 48/264 Генеральной Ассамблеи от 29 июля 1994 года, озаглавленную "Активизация работы Генеральной Ассамблеи" и приложение I к ней, озаглавленное "Руководящие принципы рационализации повестки дня Генеральной Ассамблеи". Генеральный комитет также принял к сведению приложение I к резолюции 50/227 Генеральной Ассамблеи от 24 мая 1996 года, озаглавленное "Дальнейшие меры по перестройке и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях". Положения резолюций отражены в представленном Генеральной Ассамблее документе под соответствующими заголовками.

Сейчас мы рассмотрим раздел II доклада, который касается организации сессии.

Сначала мы обратимся к разделу II.B, который касается рационализации работы Генеральной Ассамблеи. В пункте 6 Генеральный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на пункт 5 приложения к резолюции 45/45, касающийся проведения заседаний некоторых главных комитетов в последовательном порядке, и на пункт 23 приложения I к резолюции 50/227, касающийся

обсуждений во Втором и Третьем комитетах, которые, по возможности, не должны начинаться до окончания общих прений на пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению пункт 6?

Возражений нет.

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): В пункте 7 Генеральный комитет принял к сведению тот факт, что будет обеспечиваться строгое осуществление мер, которые вводятся с целью сокращения расходов, связанных со сверхурочной работой.

В разделе II.C, посвященном дате закрытия пятьдесят второй сессии, Генеральный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее объявить перерыв в работе пятьдесят второй сессии не позднее вторника, 16 декабря 1997 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Возражений нет.

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): В пункте 9 Генеральный комитет привлекает внимание Генеральной Ассамблеи к тому, что дата закрытия пятьдесят второй сессии будет зависеть от осуществления резолюции 51/241 от 31 июля 1997 года об укреплении системы Организации Объединенных Наций.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению пункт 9?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): В пункте 10 Генеральный комитет рекомендует Ассамблее, чтобы все главные комитеты приложили все усилия к тому, чтобы завершить свою работу к пятнице, 28 ноября 1997 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Возражений нет.

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Далее мы переходим к разделу II.D, посвященному расписанию заседаний. В пункте 11 Генеральный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее, чтобы все утренние заседания - как пленарные, так и главных комитетов - начинались ровно в 10 ч. 00 м.

Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Я хотел бы также напомнить делегациям о том, что я намерен начинать дневные заседания ровно в 15 ч. 00 м.

В том же пункте Генеральный комитет рекомендует Ассамблее, чтобы в целях сокращения расходов пленарные заседания и заседания главных комитетов, включая неофициальные консультации, заканчивались к 18 ч. 00 м. и чтобы по выходным дням никакие заседания не проводились. Комитет также рекомендует Генеральной Ассамблее, чтобы такая мера экономии применялась и к заседаниям, включенным в расписание конференций и заседаний на протяжении оставшейся части 1997 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): В пункте 12 Генеральный комитет рекомендует, чтобы во избежание позднего начала заседаний Генеральная Ассамблея отменила правило, в соответствии с которым пленарное заседание может быть открыто и проведение прений может быть разрешено, если присутствует по крайней мере одна треть членов Генеральной Ассамблеи, а заседание одного из главных комитетов может быть открыто и проведение прений может быть разрешено, если присутствует одна четверть членов комитета.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет утвердить эту рекомендацию?

Возражений нет.

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): В связи с данной рекомендацией я хотел бы решительно поддержать практические предложения, вносившиеся в ходе предыдущих сессий, согласно которым из состава каждой делегации должен выделяться один человек для присутствия в зале заседаний в назначенное время. Я искренне надеюсь на сотрудничество со стороны всех делегаций.

В пункте 13 Генеральный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее напомнить делегациям о важнейшем значении пунктуальности.

Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Возражений нет.

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Я искренне надеюсь, что все делегации приложат особые усилия в целях выполнения этой рекомендации, с тем чтобы все заседания могли начинаться ровно в 10 ч. 00 м. и 15 ч. 00 м.

В разделе II.E, посвященном общим прениям, Генеральный комитет рекомендует, чтобы общие прения начались в понедельник, 22 сентября, и закончились в пятницу, 10 октября 1997 года. Генеральный комитет также рекомендует, чтобы список выступающих в общих прениях был закрыт в среду, 24 сентября, в 18 ч. 00 м.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает рекомендации, содержащиеся в пункте 14?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Ввиду того, что для выступления в общих прениях уже записалось очень большое число желающих, я хотел бы обратиться к делегациям с настоятельной просьбой выступать в общих прениях в той

очередности, в которой они значатся в списке выступающих. Делегации, которые не смогут выступить в назначенное время, будут передвинуты в конец списка выступающих на данном заседании.

В пункте 15 Генеральный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на принимавшееся Генеральной Ассамблеей на предыдущих сессиях решение о запрещении практики выражения поздравлений в Зале Генеральной Ассамблеи после произнесения речи. Комитет рекомендует применять это положение и в ходе пятьдесят второй сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Возражений нет.

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Генеральный комитет также рекомендует Генеральной Ассамблее, чтобы после произнесения речей выступающие в общих прениях покидали Зал Генеральной Ассамблеи через комнату GA-200, расположенную за сценой, прежде чем вернуться на свои места.

Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Переходим к разделу II.F.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению положения, касающиеся выступлений по мотивам голосования и права на ответ, содержащиеся в пункте 16?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея постановляет ограничить продолжительность выступлений по порядку ведения заседания пятью минутами в соответствии с рекомендацией, содержащейся в пункте 17?

Возражений нет.

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению положения, касающиеся продолжительности выступлений, которые содержатся в пункте 18?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Раздел II.G касается отчетов о заседаниях.

В пункте 19 Генеральный комитет принимает к сведению тот факт, что на пятьдесят второй сессии стенографические отчеты будут составляться о пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи и заседаниях Первого комитета, а краткие отчеты будут составляться для Генерального комитета и других главных комитетов Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает рекомендацию, содержащуюся в пункте 19, в отношении стенограмм некоторых заседаний Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет)?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает также содержащуюся в пункте 19 рекомендацию о том, чтобы практика, в соответствии с которой заявления, сделанные в главных комитетах, полностью не воспроизводятся, оставалась в силе и на пятьдесят второй сессии?

Возражений нет.

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Раздел II.H посвящен заключительным заявлениям в Генеральной Ассамблее и главных комитетах.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает этот раздел к сведению?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Раздел II.I посвящен резолюциям.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению положения, содержащиеся в пунктах 21-25?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Раздел II.J посвящен документации.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению содержащееся в пункте 26 положение, касающееся докладов Генерального секретаря или вспомогательных органов?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): В пункте 27 Генеральный комитет также обращает внимание Генеральной Ассамблеи на пункт 6 ее резолюции 48/264 и на пункт 4 ее резолюции 50/206 С, в которых подчеркивается, что документация должна представляться в соответствии с правилом о шести неделях в отношении распространения документов одновременно на каждом из шести официальных языков Организации Объединенных Наций.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению пункт 27?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): В пункте 28 Генеральный комитет принимает к сведению тот факт, что, как объявлялось ранее, был установлен целевой показатель сокращения уже на раннем этапе объема производимой Секретариатом документации и что объем предсессионной документации запланирован на несколько более низком уровне, чем в предыдущие сопоставимые годы.

В этой связи я настоятельно призываю членов Ассамблеи в ходе нынешней сессии попытаться, с учетом, в особенности, положений резолюции 51/241 об укреплении системы Организации Объединенных Наций, проявлять сдержанность при обращении с просьбами о предоставлении Генеральным секретарем новых докладов и подумать о возможности объединения докладов и перехода на двух- или трехгодичный цикл их представления.

Раздел II.K касается вопросов, связанных с бюджетом по программам. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению положения, содержащиеся в пунктах 29 и 30?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): В пункте 31, в котором речь идет о подпункте 13d решения 34/401, Генеральный комитет привлекает внимание Ассамблеи к замечаниям Генерального секретаря о том, что для подготовки заявления Генерального секретаря о последствиях для бюджета по программам может потребоваться несколько дней. Кроме того, Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам и Пятому комитету необходимо достаточное время для рассмотрения последствий для бюджета по программам какого-либо проекта резолюции, прежде чем Ассамблея может принять по нему решение.

Поэтому Генеральный секретарь считает желательным, чтобы государства-члены представляли предложения, предполагающие составление заявлений о последствиях для бюджета по программам, достаточно заблаговременно во избежание отмены заседаний и задержек в рассмотрении пунктов.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению замечания Генерального секретаря, изложенные в пункте 31?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Раздел II.L касается памятных дат и торжественных заседаний. Сначала обратимся к пункту 32. Генеральный комитет рекомендует, чтобы в целях обеспечения необходимой гибкости и за исключением годовщины создания Организации Объединенных Наций Генеральная Ассамблея приняла предлагаемый порядок проведения торжественных заседаний, включая ограничение каждого выступления 15 минутами.

Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает рекомендацию, содержащуюся в пункте 32?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает также рекомендацию, содержащуюся в пункте 33, в отношении планирования церемоний празднования памятных дат и торжественных заседаний?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь я предлагаю Генеральной Ассамблее перейти к разделу II.M, в котором речь идет о специальных конференциях. Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает рекомендации, содержащиеся в пунктах 34 и 35?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): В разделе II.N, касающемся заседаний вспомогательных органов, Генеральный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее при строгом учете того, что заседания должны проводиться в рамках имеющихся помещений и обслуживания, разрешить вспомогательным органам, перечисленным в пункте 36, проводить заседания в ходе основной части пятьдесят второй сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает данную рекомендацию?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь мы переходим к рассмотрению раздела III, в котором содержатся замечания по организации будущих сессий Генеральной Ассамблеи. В пункте 38 Генеральный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на резолюцию 51/241, озаглавленную "Укрепление системы Организации Объединенных Наций", которая была принята Генеральной Ассамблеей 31 июля 1997 года и которая должна осуществляться начиная с 1 января 1998 года. Особое внимание Генеральной Ассамблеи привлекается к разделу VI приложения к этой резолюции, в котором говорится о сроках проведения пленарных заседаний Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению пункт 38?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь мы переходим к разделу IV доклада Генерального комитета, касающемуся утверждения повестки дня. Этот раздел открывается пунктом 39 доклада.

Прежде всего я хотел бы напомнить правило 23 временных правил процедуры, которое гласит, что

"Прения о включении любого пункта в повестку дня, если этот пункт рекомендован к включению Генеральным комитетом, ограничиваются выступлениями трех ораторов за включение и трех против".

Хочу подчеркнуть, что на данном этапе мы не обсуждаем существования какого-либо вопроса.

Могу ли я считать, что по пункту 40 Ассамблея намерена поощрять главные комитеты пересмотреть свои повестки дня с целью сокращения программы работы, как это предлагается в данном пункте?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Позвольте мне вновь призвать членов Ассамблеи внимательно обдумать с учетом, в частности, пункта 24 приложения к резолюции 51/241, предложение Генерального секретаря о рассмотрении вопроса о переносе на одну из последующих сессий тех пунктов, по которым на текущей сессии принятие решений или мер не требуется.

В пункте 41 Генеральный комитет рекомендует, чтобы рассмотрение пункта 94 проекта повестки дня, озаглавленного "Вопрос о малагасийских островах Глорьёз, Жуан-ди-Нова, Европа и Бассас-да-Индия", было отложено до пятьдесят третьей сессии, а также чтобы данный пункт повестки дня был включен в предварительную повестку дня этой сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): В пункте 42 Генеральный комитет рекомендует отложить рассмотрение пункта 95 проекта повестки дня, озаглавленного "Вопрос о Восточном Тиморе", до пятьдесят третьей сессии и включить его в предварительную повестку дня этой сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): В пункте 43 в связи с пунктом 157 проекта повестки дня, озаглавленном "Проект руководящих принципов международных переговоров", Генеральный комитет рекомендует его включение в качестве подпункта пункта 148 проекта повестки дня, озаглавленного "Десятилетие международного права Организации Объединенных Наций".

Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): В пункте 44 в связи с пунктом 158 проекта повестки дня, озаглавленного "Поправка к статье 13 статута Административного трибунала Организации Объединенных Наций", Генеральный комитет рекомендует его включение в повестку дня текущей сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): В пункте 45 Генеральный комитет принял решение не рекомендовать включение пункта 159, озаглавленного "Необходимость пересмотра резолюции 2758 (XXVI) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 25 октября 1971 года вследствие коренного изменения международной обстановки и сосуществования двух правительств по обе стороны Тайваньского пролива".

В пункте 46 в связи с пунктом 160 проекта повестки дня, озаглавленным "На пути к культуре мира", Генеральный комитет рекомендует его включение в повестку дня текущей сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): В пункте 47 в связи с пунктом 162 проекта повестки дня, озаглавленным "Предоставление Андскому сообществу статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее", Генеральный комитет рекомендует его включение в повестку дня текущей сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь мы переходим к повестке дня, которую Генеральный комитет рекомендует к принятию Генеральной Ассамблеей.

В соответствии со сложившейся практикой мы сохраним нумерацию пунктов, содержащуюся в пункте 48 доклада Генерального комитета (A/52/250), а там, где это возможно, мы будем рассматривать пункты повестки дня группами. Я хотел бы вновь напомнить членам Ассамблеи, что на данном этапе мы не обсуждаем какой-либо вопрос по существу за исключением тех случаев, когда такое обсуждение может помочь Ассамблее решить вопрос о том, включать или не включать данный пункт в повестку дня.

Пункты 1-6 уже были рассмотрены.

Сейчас мы переходим к пунктам 7-47. Позвольте напомнить присутствующим, что мы рассматриваем только вопрос о включении этих пунктов в повестку дня.

Могу ли я считать, что эти пункты включены в повестку дня?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что пункты 48-61 включены в повестку дня?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас я предлагаю присутствующим перейти к пунктам 62-83, касающимся разоружения. Могу ли я считать, что эти пункты включаются в повестку дня?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к пунктам 84-94. Могу ли я считать, что эти пункты включаются в повестку дня?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Далее мы переходим к пунктам 95-101, касающимся международных экономических вопросов. Могу ли я считать, что эти пункты включаются в повестку дня?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Пункты 102-112 касаются гуманитарных вопросов. Эти пункты тоже включаются в повестку дня?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Далее, могу ли я считать, что пункты 113-143, касающиеся административных и финансовых вопросов, включаются в повестку дня?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к пунктам 144-152. Если не будет возражений, я буду считать, что эти пункты включаются в повестку дня.

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Далее мы переходим к пунктам 153 и 154. Могу ли я считать, что эти пункты включены в повестку дня?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к пункту 155, озаглавленному "Поправка к статье 13 статута Административного трибунала Организации Объединенных Наций". Могу ли я считать, что этот пункт включается в повестку дня?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Далее мы переходим к пункту 156, озаглавленному "На пути к культуре мира". Могу ли я считать, что Ассамблея рекомендует включение этого пункта в повестку дня?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Следующий пункт, пункт 157, озаглавлен "Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея рекомендует включение этого пункта в повестку дня?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Последний пункт для включения - пункт 158, озаглавленный "Предоставление Андскому сообществу статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея рекомендует включение этого пункта в повестку дня?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к разделу V доклада Генерального комитета о распределении пунктов.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению положения, содержащиеся в пункте 49?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к рекомендациям, содержащимся в пункте 50. Мы рассмотрим рекомендации каждую в отдельности.

Прежде чем мы приступим к этому, позвольте напомнить делегатам, что номера пунктов приводятся по повестке дня, которая содержится в пункте 48 представленного нам доклада, а именно документа A/52/250.

Вначале мы перейдем к рекомендации в пункте 50a (i), которая касается пункта 10. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к рекомендации в пункте 50a (ii), касающейся пункта 18. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Далее мы переходим к рекомендации в пункте 50a (iii) в отношении пункта 48. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): В связи с пунктом 50a (iv), касающимся пункта 61 повестки дня, Генеральный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее решить вопрос о передаче этого пункта в соответствующее время в ходе сессии. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к пункту 50a (v), касающемуся пункта 156, озаглавленного "На пути к культуре мира". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена рассмотреть этот пункт непосредственно на пленарных заседаниях?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Далее мы переходим к пункту 50a (vi), касающемуся пункта 158, озаглавленного "Предоставление Андскому сообществу статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее". Могу ли я считать, что



Генеральная Ассамблея намерена рассмотреть этот пункт непосредственно на пленарных заседаниях?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к рекомендации в пункте 50b в отношении пункта 71, озаглавленного "Всеобщее и полное разоружение". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет рекомендацию в отношении пункта 71?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Далее мы переходим к рекомендации в пункте 50c в отношении пункта 105, озаглавленного "Улучшение положения женщин". Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Далее мы переходим к рекомендации в пункте 50d в отношении пункта 118, озаглавленного "Объединенная инспекционная группа".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает передать этот пункт на рассмотрение Пятому комитету при том понимании, что доклады Объединенной инспекционной группы, касающиеся тематики работы других главных комитетов, будут также переданы этим комитетам?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к рекомендации, содержащейся в пункте 50e (i) в отношении пункта 146c, озаглавленного "Проект руководящих принципов международных переговоров". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает передать этот пункт Шестому комитету в качестве одного из подпунктов по пункту 146?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Далее мы переходим к пункту 50e (ii) в отношении пункта 155, озаглавленного "Поправка к статье 13 статута Административного трибунала Организации

Объединенных Наций". Могу ли я считать, что Ассамблея желает передать это пункт Шестому комитету?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к пункту 51 доклада Генерального комитета.

**Г-н Камаль** (Пакистан) (говорит по-английски): Насколько мы понимаем, передавая пункт 62 на рассмотрение пленарного заседания, мы ни в коей мере не предпрещаем механизм, который должен быть создан впоследствии для надлежащего и подробного рассмотрения данного вопроса. Это может быть само пленарное заседание, комитет полного состава, рабочая группа или соответствующие главные комитеты. Мы также понимаем, что само пленарное заседание примет решение по вопросу о механизме после общих прений.

**Председатель** (говорит по-английски): Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы проинформировать Генеральную Ассамблею о том, что Председатель проводит сейчас обширные консультации, поскольку этот вопрос был затронут на заседании Генерального комитета для определения механизма рассмотрения доклада Генерального секретаря по реформе Организации Объединенных Наций. Конечно, Ассамблея на пленарном заседании примет решение по формату механизма по этому вопросу.

Сейчас я предлагаю присутствующим перейти к списку пунктов, рекомендованных Генеральным комитетом для рассмотрения на пленарном заседании.

С учетом недавно принятых решений могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет передачу вопросов, перечисленных в пункте 51 доклада Генерального комитета, для рассмотрения непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов.

**Г-н Розенсток** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Г-н Председатель, мы хотели бы присоединиться к Вашим замечаниям, касающимся рассмотрения пункта 62, который, конечно, был вынесен на пленарное заседание для его рассмотрения в будущем. Таким было решение, принятое Генеральной Ассамблеей на этой сессии.

**Председатель** (говорит по-английски): Слово имеет представитель Франции.

**Г-н Легаль** (Франция) (говорит по-французски): Мои замечания не касаются вопроса, затронутого двумя предыдущими ораторами, а связаны с пунктом 51 варианта текста, с которым я работаю. Я хотел бы обратить внимание, что этот текст неполный, поскольку в нем упоминается распределение пунктов, которые будут рассматриваться на пленарных заседаниях, которые передаются на рассмотрение Первого и Четвертого комитетов, но не содержится информации, касающейся Второго, Третьего, Пятого и Шестого комитетов.

В принципе в таких случаях моя делегация не смогла бы поддержать принятие рекомендаций, содержащихся в докладе Генерального комитета. Поэтому мы находимся в сложной ситуации. Однако Секретариат извинился перед нами и заявил, что исправленный вариант текста, по крайней мере на французском языке, будет представлен нам без задержек.

Поскольку мы высказали свои оговорки и принимаем во внимание предоставленные нам гарантии, в этом исключительном случае мы не хотели бы создавать проблемы для принятия рекомендаций, содержащихся в пункте 51. Я понимаю, что персонал Секретариата прилагает большие усилия, работает тщательно и делает все возможное для того, чтобы обеспечить нас качественными документами, поэтому я не хотел бы усложнять им жизнь. Однако я считаю, что этот инцидент свидетельствует о том, что персонал Генеральной Ассамблеи, персонал, занимающийся подготовкой и распространением документов, а также работники языковых служб подвергаются исключительно большому стрессу. Такие инциденты говорят о том, что есть пределы нагрузке, возлагаемой на персонал. Я считаю, что наши друзья в Секретариате работают напряженно; возможно,

они работают слишком напряженно, и это является результатом такой напряженной деятельности.

Я не хотел бы обострять для них ситуацию, если никто не возражает против этого выражения, и поэтому я забуду о ней. Но я очень надеюсь, что окончательный исправленный вариант будет представлен нам в самое ближайшее время. Нам предложили текст на английском языке, но, конечно, текста на английском языке не может быть достаточно.

**Председатель** (говорит по-английски): Я хотел бы заверить представителя Франции в том, что Секретариат и президиум предпримут все необходимые меры для того, чтобы документы распространялись на всех официальных языках Организации быстро и своевременно. Как хорошо известно членам Ассамблеи, этот объемный документ был утвержден Генеральным комитетом только вчера, и я объявил о проведении пленарного заседания в 11 часов утра вместо 10 часов, как первоначально планировалось, с тем чтобы позволить службе по подготовке и распространению документов и другим службам Секретариата распространить все документы. Однако этого не произошло. Я могу заверить делегации в том, что Секретариат и я предпримем все возможные усилия для своевременного распространения документов. Я признателен уважаемому представителю Франции за его сотрудничество и понимание ситуации.

Слово имеет представитель Свазиленда.

**Г-н Дламини** (Свазиленд) (говорит по-английски): Я хотел бы присоединиться к духу понимания, который Вы, г-н Председатель, выразили в отношении делегации Франции, которая ошибочно получила документ не на французском языке - одном из официальных языков Организации Объединенных Наций. Я уверен, что в ближайшем будущем Организации Объединенных Наций предстоит рассмотреть вопрос о языках очень внимательно, особенно с учетом того факта, что сейчас в этом органе так много государств-членов, язык которых не считается языком, поскольку не входит в число рабочих. Мне, например, хотелось бы здесь говорить на моем языке свази для того, чтобы лучше выражать свои мысли во время прений. Однако мы признательны за понимание, выраженное делегации Франции.

Кроме того, я хотел бы сделать замечание о том, что в будущем документ такой важности должен быть готов до того, как мы прибудем сюда для утверждения содержащихся в докладе рекомендаций. На мой взгляд, это позволило бы делегациям внимательно ознакомиться с документом, найти ошибки и непреднамеренные пропуски, а также, возможно, обратить внимание на те места, куда мы могли бы внести необходимые изменения, с тем чтобы можно было принять документ в целом. Но когда мы получаем документ во время нашего прибытия сюда, у нас остается очень мало времени для полноценного обдумывания предложений, которые нам предстоит принять. Например, на ошибку, замеченную Францией, можно было бы обратить внимание не сегодня, а вчера.

**Председатель** (говорит по-английски): Давайте перейдем сейчас к распределению пунктов повестки дня в главных комитетах. Первым идет список пунктов, которые Генеральный комитет рекомендует передать на рассмотрение Первого комитета.

Учитывая только что принятые решения, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает передачу на рассмотрение Первого комитета пунктов, содержащихся в пункте 51 доклада Генерального комитета?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь мы переходим к списку пунктов, которые Генеральный комитет рекомендует передать на рассмотрение Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета).

Учитывая только что принятые решения, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает передачу на рассмотрение Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) пунктов, содержащихся в пункте 51 доклада Генерального комитета?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь мы переходим к списку пунктов, которые

Генеральный комитет рекомендует передать на рассмотрение Второго комитета.

Учитывая только что принятые решения, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает передачу на рассмотрение Второго комитета пунктов, содержащихся в пункте 51 доклада Генерального комитета?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь мы переходим к списку пунктов, которые Генеральный комитет рекомендует передать на рассмотрение Третьего комитета.

Учитывая только что принятые решения, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает передачу на рассмотрение Третьего комитета пунктов, как предлагается в пункте 51 доклада Генерального комитета.

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Далее мы переходим к списку пунктов, которые Генеральный комитет рекомендует передать на рассмотрение Пятого комитета.

Учитывая только что принятые решения, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает передачу на рассмотрение Пятого комитета пунктов, содержащихся в пункте 51 доклада Генерального комитета?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): И наконец, мы переходим к списку пунктов, которые Генеральный комитет рекомендует передать на рассмотрение Шестого комитета.

Учитывая только что принятые решения, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает передачу на рассмотрение Шестого комитета пунктов, содержащихся в пункте 51 доклада Генерального комитета?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершила свое рассмотрение первого доклада Генерального комитета.

Я хотел бы поблагодарить всех членов Ассамблеи за их сотрудничество. Каждый главный комитет получит список пунктов повестки дня, переданных на его рассмотрение, с тем чтобы как можно скорее он мог приступить к своей работе в соответствии с правилом 99 правил процедуры.

Прежде чем мы завершим это заседание, я хотел бы напомнить и подчеркнуть, что все заседания должны начинаться точно в 10 ч. 00 м. и 15 ч. 00 м. Прошу обратить внимание на то, что все главные комитеты должны завершить свою работу к 28 ноября, а пленарные заседания должны завершиться к 16 декабря. Я надеюсь, что главные комитеты будут и далее прилагать те же усилия, которые они продемонстрировали на пятьдесят первой сессии, когда их работа была завершена вовремя.

Лично я намерен обеспечить выполнение всеми нами принятых сегодня обязательств.

Это обязательство касается также Секретариата, который обязан обеспечить подготовку всех документов на всех языках, для того чтобы заседания проходили без всяких задержек.

Заседание закрывается в 11 ч. 50 м.